



Број: 17-21-2759-2/24  
Сарајево, 21. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**PRIMLJENO: 21-10-2024**

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	21-1	2009/24	

**Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се**

У складу са чланом 19. а Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска прута Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор број 1 потписан је 13. септембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-11489-1/24 од 15.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Боран Ђерић



Број: 08/1-31-05-2-11489-1/24  
Датум: 15.10.2024. године

Распоред: 02/03/04  
Служба за сједнице  
18.10.2024  
(919)

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**САРАЈЕВО**

18-10-2024	
21	2759-1

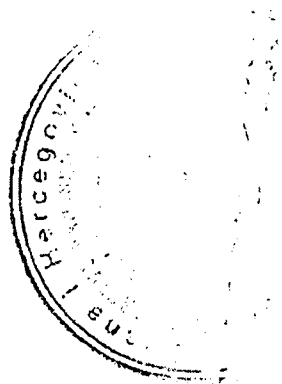
**ПРЕДМЕТ:** Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илица - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој - доставља се;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 – Трамвајска пруга Илица - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који је потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву на енглеском језику. Потписник у име Босне и Херцеговине је г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора БиХ, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 18. редовној сједници, одржаној 5. септембра 2024. године, прихватило Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2–Трамвајска пруга Илица – Храсница) и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације наведеног Уговора.

Доставити:  
1. Наслову  
2. Архива



**МИНИСТАР**

Елмедин Конаковић

IZVRŠNA VERZIJA

(Broj operacije 53118)

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU**  
**na**  
**Ugovor o zajmu potpisan 01. veljače 2023. godine**

(GrCF2 W2 E2 – Tramvajska pruga Ilidža - Hrasnica)

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**i**

**EUROPSKE BANKE**  
**ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Datum 13. rujna 2024. godine**

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU**  
**NA**  
**UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 01. VELJAČE 2023.**

Ovaj ugovor o amandmanu, potpisan 13. rujna 2024. godine, ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac"); i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodna organizacija uspostavljena sporazumom ("EBRD").

**BUDUĆI DA:**

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu dana 01. veljače 2023. godine ("Prvobitni ugovor") sa EBRD-om, prema kojem je EBRD pristao dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 25.000.000 eura ("Zajam"), podložno odredbama i uvjetima navedenim u ovom Prvobitnom ugovoru; i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora, putem i u skladu s odredbama ovog Ugovora o amandmanu.

**STOGA SU SE** s obzirom na gore navedeno ugovorne strane složile kako slijedi:

**Odlomak 1.                      Definicije i tumačenja**

(a) U ovom Ugovoru o amandmanu:

**"Amandmani"** označavaju amandmane koji su napravljeni ili će biti napravljeni u skladu s odlomkom 2. ovog Ugovora o amandmanu.

**"Izmijenjeni ugovor"** označava Prvobitni ugovor o zajmu s uključenim izmjenama prema ovom Ugovoru.

**"Datum pravosnažnosti"** ima značenje koje je navedeno u odlomku 3. ovog Ugovora o amandmanu.

**"Prvobitni ugovor"** ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavku A.

(b) Izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru (bilo izravno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument), osim ako je ovdje drugačije definirano, imaju ista značenja u ovom Ugovoru o amandmanu. Odredbe odlomka 1.03 Prvobitnog ugovora imaju isti učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom Ugovoru o amandmanu, mutatis mutandis.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj Ugovor o amandmanu se čitaju i tumače kao jedan jedinstven dokument.

## **Odlomak 2. Amandman i kontinuitet**

(a) Počevši od datuma kada ovaj Ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje i dopunjava amandmanima koji su navedeni u Prilogu I ovog Ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim Ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj Ugovor o amandmanu predstavlja "Ugovor o financiranju" u svrhu Prvobitnog ugovora.

## **Odlomak 3. Datum pravosnažnosti**

Datum pravosnažnosti je datum ovog Ugovora o amandmanu.

## **Odlomak 4. Tvrdnje i garancije**

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sve potrebne ovlasti i nadležnosti za potpis, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o amandmanu i Prvobitnog ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(3) da je ovaj Ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obvezujuće dokumente, provodive u skladu sa svojim odgovarajućim uvjetima.

(4) da su sve suglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvedbu ovog Ugovora o amandmanu i za valjanu provedbu Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu su prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

(5) da potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obaveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva

suglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

#### **Odlomak 5.                    Dodatne garancije**

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim Ugovorom.

#### **Odlomak 6.                    Ostalo**

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su potpisani na temelju istog, uključujući, bez ograničenja, u svim Financijskim ugovorima, odnosi se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom Ugovoru.

(b) Ovaj Ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obvezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj Ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj Ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (*Obavijesti*) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor o amandmanu.

#### **Odlomak 7.                    Mjerodavno pravo i rješavanje sporova**

(a) Ovaj Ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uvjeta, uključene su pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor.

(c) Ništa u ovom Ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj Ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

**PRILOG 1**  
**AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA**

**Prvobitni ugovor mijenja se kako slijedi:**

(1) Peti stavak odlomka Preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

*“**BUDUĆI** da je Banka pristala na temelju, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 30.000.000 eura ("**Zajam**"), podložno odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima”*

(2) Odlomak 2.01 (*Iznos i valuta*) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

*“Banka je suglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, iznos do trideset milijuna eura (30.000.000 eura).”*

(c) Dodatak Prilogu 2 (*Kategorije i isplate sredstava*) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Roba i radovi za dio A	28.500.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Usluge za dio B	1.200.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	300.000	100%
<b>Ukupno</b>	<b>30.000.000</b>	

**BOSNA I HERCEGOVINA**

/vlastoručni potpis/

Ime: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA*

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

/vlastoručni potpis/

Ime: *STELA MELNIC*

Funkcija: *DIREKTORICA ZA BOSNU I HERCEGOVINU*